1. Mose 42

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und Jakob[H3290] sah[H7200], dass[H3588] Getreide[H7668] in Ägypten[H4714] war[H3426], und Jakob[H3290] sprach[H559] zu seinen Söhnen[H1121]: Was seht[H7200] ihr einander an? [?][H4100] **2** Und er sprach[H559]: Siehe[H2009], ich habe gehört[H8085], dass[H3588] Getreide[H7668] in Ägypten[H4714] ist[H3426]; zieht[H3381 H8033] hinab[H3381 H8033] und kauft[H7666] uns von[H4480] dort[H8033] Getreide[H7668], dass wir leben[H2421] und nicht[H3808] sterben[H4191]. **3** Und die zehn[H6235] Brüder[H251] Josephs[H3130] zogen[H3381] hinab[H3381], um Getreide[H1250] aus[H4480] Ägypten[H4714] zu kaufen[H7666]. **4** Aber Benjamin[H1144], Josephs[H3130] Bruder[H251], sandte[H7971] Jakob[H3290] nicht[H3808] mit[H854] seinen Brüdern[H251]; denn[H3588] er sprach[H559]: Dass[H6435] ihm nicht[H6435] etwa ein Unfall[H611] begegne[H7122]. **5** Und so kamen[H935] die Söhne[H1121] Israels[H3478] unter[H8432] den Ankommenden[H935], um Getreide zu kaufen[H7666]; denn[H3588] die Hungersnot[H7458] war[H1961] im Land[H776] Kanaan[H3667].

6 Und Joseph[H3130], *er[H1931]* war der Gebieter[H7989] über[H5921] das Land[H776], *er[H1931]* verkaufte[H7666] das Getreide[H1250] allem[H3605] Volk[H5971] des Landes[H776]. Und die Brüder[H251] Josephs[H3130] kamen[H935] und beugten[H7812] sich vor ihm nieder[H7812], mit dem Gesicht[H639] zur Erde[H776]. **7** Und Joseph[H3130] sah[H7200] seine Brüder[H251] und erkannte[H5234] sie; aber er stellte[H5234] sich fremd[H5234] gegen[H413] sie und redete[H1696] hart[H7186] mit[H854] ihnen und sprach[H559] zu[H413] ihnen: Woher[H4480 H370] kommt[H935] ihr? Und sie sprachen[H559]: Aus[H4480] dem Land[H776] Kanaan[H3667], um Speise[H400] zu kaufen[H7666]. **8** Und Joseph[H3130] erkannte[H5234] seine Brüder[H251]; sie[H1992] aber erkannten[H5234] ihn nicht[H3808]. **9** Und Joseph[H3130] gedachte[H2142] der Träume[H2472], die[H834] er von ihnen[H1992] gehabt[H2492] hatte, und er sprach[H559] zu[H413] ihnen[H1992]: Ihr[H859] seid Kundschafter[H7270]; um zu sehen[H7200], wo das Land[H776] offen[H6172] ist[1], seid ihr gekommen[H935]. [?][H2142] **10** Da sprachen[H559] sie zu[H413] ihm: Nein[H3808], mein Herr[H113]; sondern deine Knechte[H5650] sind gekommen[H935], um Speise[H400] zu kaufen[H7666]. **11** Wir alle[H3605] sind *eines[H259]* Mannes[H376] Söhne[H1121]; wir[H587] sind redlich[H3651], deine Knechte[H5650] sind[H1961] nicht Kundschafter[H7270]. [?][H3808] **12** Und er sprach[H559] zu[H413] ihnen: Nein[H3808], sondern[H3588] ihr seid gekommen[H935], um zu sehen[H7200], wo das Land[H776] offen[H6172] ist. **13** Und sie sprachen[H559]: Zwölf[H8147 H6240] Brüder[H251] sind wir[H587], deine Knechte[H5650], Söhne[H1121] *eines[H259]* Mannes[H376] im Land[H776] Kanaan[H3667]; und siehe[H2009], der jüngste[H6996] ist heute[H3117] bei[H854] unserem Vater[H1], und der eine[H259] ist nicht[H369] mehr. **14** Da sprach[H559] Joseph[H3130] zu[H413] ihnen[H1992]: Das[H1931] ist es, was[H834] ich zu[H413] euch gesagt[H559] habe: Kundschafter[H7270] seid ihr[H859]! **15** Daran[H2063] sollt ihr geprüft[H974] werden: Beim Leben[H2416] des Pharaos[H6547]! Wenn[H518] ihr von[H4480] hier[H2088] weggeht[H3318], es sei denn[H3588], dass[H518] euer jüngster[H6996] Bruder[H251] hierher[H2008] komme[H935]! **16** Sendet[H7971] einen[H259] von[H4480] euch hin[H7971], dass er euren Bruder[H251] hole[H3947]; ihr[H859] aber bleibt[H631] gefangen[H631], und eure Worte[H1697] sollen geprüft[H974] werden, ob Wahrheit[H571] bei[H854] euch ist; und wenn[H518] nicht[H3808], beim Leben[H2416] des Pharaos[H6547]! So seid ihr[H859] Kundschafter[H7270]. **17** Und er setzte sie drei[H7969] Tage[H3117] zusammen[H622] in[H413] Gewahrsam[H4929]. [?][H622]

18 Und am dritten[H7992] Tag[H3117] sprach[H559] Joseph[H3130] zu[H413] ihnen[H1992]: Tut[H6213] dieses[H2063], und ihr sollt leben[H2421]; ich[H589] fürchte[H3373] Gott[H430]: **19** Wenn[H518] ihr[H859] redlich[H3651] seid, so bleibe[H631] einer[H259] eurer Brüder[H251] gefangen[H631] im Haus[H1004] eures Gewahrsams[H4929]; ihr[H859] aber, zieht[H1980] hin[H1980], bringt[H935] Getreide[H7668] für den Bedarf[H74592] eurer Häuser[H1004]; **20** und euren jüngsten[H6996] Bruder[H251] sollt ihr zu[H413] mir bringen[H935], dass eure Worte[H1697] sich bewähren, und ihr nicht[H3808] sterbt[H4191]. Und sie taten[H6213] so. [?][H539] [?][H539] [?][H539] **21** Da sprachen[H559] sie einer[H376] zum[H413] anderen[H251]: Wirklich, wir[H587] sind schuldig[H8183] wegen[H5921] unseres Bruders[H251], dessen[H834] Seelenangst[H6869 H5315] wir sahen[H7200], als er zu[H413] uns flehte[H2603], und wir hörten[H8085] nicht[H3808]; darum[H5921 H3651] ist diese[H2063] Drangsal[H6869] über[H413] uns gekommen[H935]. [?][H61] **22** Und Ruben[H7205] antwortete[H6030] ihnen und sprach[H559]: Habe ich nicht[H3808] zu[H413] euch gesprochen[H559] und gesagt[H559]: Versündigt[H2398] euch nicht[H408] an dem Knaben[H3206]? Aber ihr hörtet[H8085] nicht[H3808]; und siehe[H2009], sein Blut[H1818] wird auch[H1571] gefordert[H1875]! **23** Sie[H1992] aber wussten[H3045] nicht[H3808], dass[H3588] Joseph[H3130] es verstand[H8085], denn[H3588] ein Dolmetscher[H3887] war zwischen[H996]

Druckausgabe erzeugt am 03.08.2025 auf bibelkommentare.de

ihnen. **24** Und er wandte[H5437] sich von[H4480 H5921] ihnen[H1992] ab[H5437] und weinte[H1058]. Und er kehrte[H7725] zu[H413] ihnen zurück[H7725] und redete[H1696] zu[H413] ihnen[H1992]; und er nahm[H3947] Simeon[H8095] aus[H4480] ihrer Mitte[H4480] und band[H631] ihn vor ihren Augen[H5869]. **25** Und Joseph[H3130] gebot[H6680], dass man ihre Gefäße[H3627] mit Getreide[H1250] fülle[H4390] und ihr Geld[H3701] zurückgebe[H7725], jedem[H376] in[H413] seinen Sack[H8242], und ihnen[H1992] Zehrung[H1870 H6720] gebe[H5414] auf den Weg. Und man[H376] tat[H6213] ihnen[H1992] so[H3651]. **26** Und sie luden[H5375] ihr Getreide[H7668] auf[H5921] ihre Esel[H2543] und zogen[H3212] von dort weg. [?][H4480 H8033]

27 Und einer[H259] öffnete[H6605] seinen Sack[H8242], um seinem Esel[H2543] in der Herberge[H4411] Futter[H4554] zu geben[H5414]; und er sah[H7200] sein Geld[H3701], und siehe[H2009], es[H1931] war oben[H6310] in seinem[4] Sacke[H572]. **28** Und er sprach[H559] zu[H413] seinen Brüdern[H251]: Mein Geld[H3701] ist mir wieder geworden, und siehe[H2009], es ist sogar[H1571] in meinem Sack[H572]. Da entfiel[H3318] ihnen das Herz[H3820], und sie sahen einander[H376 H413 H251] erschrocken[H2729] an und sprachen[H559]: Was[H4100] hat Gott[H430] uns da[H2063] getan[H6213]! [?][H7725] **29** Und sie kamen[H935] in das Land[H776] Kanaan[H3667] zu[H413] ihrem Vater[H1] Jakob[H3290] und berichteten[H5046] ihm[H853] alles[H3605], was ihnen[H853] widerfahren[H7136] war, und sprachen[H559]: **30** Der Mann[H376], der Herr[H113] des Landes[H776], redete[H1696] hart[H7186] mit[H854] uns und behandelte[H5414] uns wie[H3588] Kundschafter[H7270] des[H853] Landes[H776]. **31** Und wir sprachen[H559] zu[H413] ihm: Wir[H587] sind redlich[H3651], wir sind[H1961] nicht Kundschafter[H7270]; [?][H3808] **32** zwölf[H8147 H6240] Brüder[H251] sind wir[H587], Söhne[H1121] unseres Vaters[H1]; der eine[H259] ist nicht[H369] mehr, und der jüngste[H6996] ist heute[H3117] bei[H854] unserem Vater[H1] im Land[H776] Kanaan[H3667]. **33** Und der Mann[H376], der Herr[H113] des Landes[H776], sprach[H559] zu[H413] uns: Daran[H2063] werde ich erkennen[H3045], dass[H3588] ihr[H859] redlich[H3651] seid: Einen[H259] eurer Brüder[H251] lasst[H3240] bei[H854] mir, und nehmt[H3947] den Bedarf[H7459] eurer Häuser[H1004] und zieht[H1980] hin[H1980]; **34** und bringt[H935] ihr euren jüngsten[H6996] Bruder[H251] zu[H413] mir, so werde ich erkennen[H3045], dass[H3588] ihr[H859] nicht Kundschafter[H7270], sondern[H3588] redlich[H3651] seid; euren Bruder[H251] werde ich euch[H853] zurückgeben[H5414], und ihr mögt im Land[H776] verkehren[H5503]. [?][H3808] **35** Und es geschah[H1961], als sie[H1992] ihre Säcke[H8242] leerten[H7324], siehe[H2009], da hatte jeder[H376] sein Geldbündel[H6872 H3701] in seinem Sack[H8242]; und sie sahen[H7200] ihre Geldbündel[H6872 H3701], sie[H1992] und ihr Vater[H1], und sie fürchteten[H3372] sich.

36 Und ihr Vater[H1] Jakob[H3290] sprach[H559] zu[H413] ihnen[H1992]: Ihr habt mich der Kinder beraubt[H7921]: Joseph[H3130] ist nicht[H369] mehr[H369], und Simeon[H8095] ist nicht[H369] mehr[H369]; und Benjamin[H1144] wollt ihr nehmen[H3947]! Dies alles[H3605] kommt[H1961] über[H59215] mich! **37** Und Ruben[H7205] sprach[H559] zu[H413] seinem Vater[H1] und sagte[H559]: Meine beiden[H8147] Söhne[H1121] darfst du töten[H4191], wenn[H518] ich ihn nicht[H3808] zu[H413] dir zurückbringe[H935]. Gib[H5414] ihn in[H5921] meine Hand[H3027], und ich[H589] werde ihn zu[H413] dir zurückbringen[H7725]. **38** Er aber sprach[H559]: Mein Sohn[H1121] soll nicht[H3808] mit[H5973] euch hinabziehen[H3381]; denn[H3588] sein Bruder[H251] ist tot[H4191], und er[H1931] allein[H905] ist übriggeblieben[H7604], und begegnete[H7122] ihm ein Unfall[H611] auf dem Weg[H1870], auf dem[H834] ihr zieht[H1980], so würdet ihr mein graues[H7872] Haar[H7872] mit Kummer[H3015] hinabbringen[H3381] in den Scheol[H7585]. [?][H7604]

Fußnoten

1. W. die Blöße des Landes zu sehen. So auch V. 12
2. W. den Hunger; so auch V. 33
3. O. wir büßen
4. W. an der Öffnung seines
5. And. üb.: ist gegen

Druckausgabe erzeugt am 03.08.2025 auf bibelkommentare.de